

# Keleier an embann niv. 19

2015



Da lenn pe da brofañ, evit an holl, bras ha bihan



NEVEZ / NOUVEAU



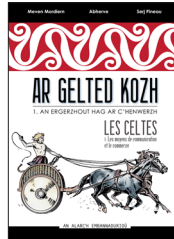
DIVYEZH  
BILINGUE

## Ar Gelted kozh / Les Celtes — Meven Mordiern, Abherve, Serj Pineau

Diazezet eo al levr-mañ war *Notennoù diwar-benn ar Gelted Kozh, o istor hag o sevenadur* bet skrivet gant Meven Mordiern, troet e brezhoneg gant Abherve hag embannet e penn kentañ an XX<sup>vet</sup> kantved. Gant donezon, aked hag amzer en deus ar grafour Serj Pineau skeudennaouet un azasadur e galleg. Al lennerien a c'hello dizoleiñ el levrenn divyezhek gentañ-mañ ul lodenn eus buhez ha sevenadur ar Gelted kozh (an ergerzhout hag ar c'henwerzh el levrenn gentañ).

*L'histoire et la civilisation des anciens Celtes rédigées durant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle par Meven Mordiern, et traduites en breton par François Vallée, sont accompagnées ici par les illustrations du graphiste et celtologue breton Serj Pineau. Ce dernier a actualisé au besoin le texte initial, dont il nous présente une traduction française. Ce premier tome est consacré aux moyens de communication et au commerce.*

96 p. • 21 x 29,7 cm • ISBN: 978-2-916835-71-6 • 12,50 € • An Alarc'h



## Geriadur brezhoneg-euskareg / euskara-bretoiera hiztegia — Padrig an Habask

Euenn, fonnus, tremen 4 500 pennger brezhonek hag euskarek. Kavet e vez ennañ ivez istor an div yezh, poentoù yezhadur ha verboù, distagadur ar gerioù euskarek er yezh unvan.

*Un dictionnaire simple et complet. Plus de 4 500 entrées dans chaque partie. On y trouve une courte histoire des deux langues, des points de grammaire, de conjugaison ainsi que la prononciation.*

688 p. • 12 x 9 cm • ISBN: 978-2-916745-17-6 • 18 € • Al Lanv

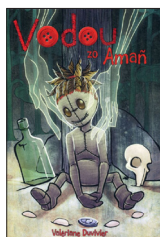


## Vodou zo amañ — Valériane Duvivier (tr. St. Carpentier)

Ar Strobinieller, an den divarvel a ren war ar Bayou, en deus lazhet tud Sunday p'o devoa tec'het kuit diouzh e veli. Gwriat a ra ur verc'hodenn vodou, Mojo, ur c'hompagnon bihan hag he skoazello en he c'hest d'en em zialañ. Skrapet eo Sunday avat gant Ar Re Varv War Vale, mevelien zombi ar Strobinieller. Da vMojo eo neuze da adkvaout e vamm vihan. Arvarus ken-ken eo ar Bayou pa reer tregont santimetr a vent.

*Sunday a dix ans. Le Sorcier, l'immortel qui règne sur le Bayou, a assassiné ses parents parce qu'ils avaient fui son autorité. À dix ans, seule, Sunday sait qu'elle ne peut pas faire grand chose, elle coud Mojo, une poupée vaudou qui l'aidera dans sa quête.*

136 p. • 23,5 x 15,5 cm • ISBN: 978-10-94291-00-9 • 12 € • Ar Gripi



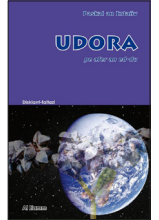
## Udora — Paskal an Intañv

Emaomp er pevare milved. Emañ Bob Danteg ha Mike Skouarneg, gwellañ poliserien Polis an Egor, o leuriañ war Eda, planedenn an ed-du. O c'hefridi, kavout trafikierien a vez o werzhañ ed-du farlotet, un dismegañs vil graet da broduerien an ed-du ofisiel, aotreet gant ar Republik Veur holc'halloudus. Gant skoazell efedus robotoù ha nanntud e ranko an daou boliser kantren dre an egor war roudoù ar blanedenn Udora – ma 'z eus anezhi – ha dispenn ar viltañsoù-se.

War don ar fent hag ar godis en deus Paskal an Intañv savet ur romant a c'hellfed heñvel diwar goveliañ gerioù nevez: “diskiant-faltazi” pe “skiant-fentazi”.

*C'est sur le ton de l'humour et de la caricature que Paskal an Intañv a construit son roman qui donnerait envie de créer les mots « diskiant-faltazi » (skiant-faltazi / science fiction ; diskiant / fou, insensé) ou « skiant-fentazi » (fent / humour).*

144 p. • 13 x 20 cm • ISBN: 978-2-7368-0111-3 • 12 € • Al Liamm



## Hag un den ez eus anezhañ — Primo Levi (tr. Serj Richard)

Skrivet en deus Primo Levi « Hag un den ez eus anezhañ » (*Se questo è un uomo*) gant ar soñj e oa liammet dreistbevañ ha testeniañ. War e veno e oa bet rakjedet gant obererien ar Shoah, ouzhpenn klask enullañ ur bobl en he fezh, ez afe an torfed e poull an dinac'h hag an ankounac'h, ur wech echu ar brezel. En un danevell skrijus, fromus, terrupl, savet diwar vall, e ro deomp da anavezout buhez pemdeziek kamp Auschwitz ha stourm ar brizonidi evit talañ ouzh ar spont n'en deus anv ebet dezhañ. Dezrevellañ a ra, dre fedoù ha munudoù en tu all d'an dic'houzañvus, petra eo bet dizenekaat an eneoù hag ar c'horfoù.

*Primo Levi est né à Turin en 1919. Chimiste de formation, il a été déporté à Auschwitz en 1944, où il demeura plus d'un an avant d'être libéré par l'armée russe en janvier 1945. Au camp, il observe tout et racontera tout. C'est de cette épreuve qu'il tira son premier livre, Se questo è un uomo (paru en 1947).*

244 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-86863-174-9 • 13 € • Mouladurioù Hor Yezh

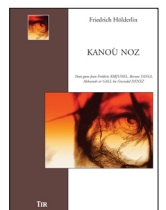


## Kanoù noz — Friedrich Hölderlin (tr. A. ar Gall, B. Tangi, Gw. Denez, J.-F. Kirjuhel)

Ouzhpenn 30 varzhoneg, skrivet gant Friedrich Hölderlin, a zo bet troet e brezhoneg.

*Ce présent ouvrage propose une traduction en breton de plus de 30 poèmes écrits par le poète et philosophe allemand Friedrich Hölderlin.*

76 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-917681-28-2 • 10 € • TIR



**Distalbriz bras-bras war al levrioù a zo a-dreñv ar follenn-urzhiañ !!**

## Kuzul ar Brezhoneg

14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet  
22300 Lannuon

[+33] (0)2.96.48.03.00 kab@brezhoneg.org

www.brezhoneg.org

— miz Kerzu 2015 —



### Diskrap e Skrabayar — Yann Gerven

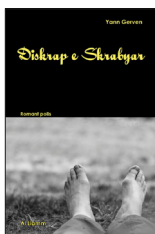
Digarez hor boa bet d'ober anaoudegezh gant Glaodina Pedel er romant *Brestiz o vreskenn*. D'ar mare-se edo ar plac'h yaouank o labourat gant Jili Gwilhosoù, enklasker war e gont e kêr Vrest. Komiserez eo-hi bremañ e SRPJ Roazhon.

Kaset eo bet e-kostez Plougraz, dezhi da lakaat plaen perak ez eus bet kavet un den marv e-kichen e di. Marvet a vije en ur gouezhañ diwar ur chafod. Pezh zo, ne oa ket e votoù gantañ en e dreid. Iskisat tra! Ha drouklazhet e vije bet? Piv an den-se? Peseurt digarez a oa da lazhañ ar paourkaezh den?

*Dans le roman Brestiz o vreskenn, nous avions fait connaissance de Glaodina Pedel. Elle était alors une jeune femme qui travaillait pour Jili Gwilhosoù, détective privé à Brest. Aujourd'hui, elle est commissaire à la SRPJ de Rennes.*

*Elle est envoyée du côté de Plougras pour élucider les événements qui ont provoqué la mort d'un homme près de chez lui. Il serait tombé d'un échaffaudage. Seul point noir à cet accident, il ne portait pas de chaussures. Aurait-il été tué? Qui est-il? Et pourquoi aurait-on tué cet homme?*

128 p. • 13 x 20 cm • ISBN: 978-2-7368-0110-6 • 12 € • Al Liamm



### Ar prosez — Franz Kafka (tr. G. Cornillet)

Daoust ma ne oa ket peurechu al levr da vare marv ar skrivagner e lakaer "Ar Prosez" da vezañ unan eus pennoberennoù lennegezh ar bed.

*Le grand classique de Franz Kafka en breton.*  
326 p. • 12 x 19 cm • ISBN: 978-2-916835-62-4 • 13,50 € • An Alarc'h



### Tev ar gwad, tanav an dour — Alistair MacLeod (tr. Kristian Braz)

Un istor a lealded eo ar romant-mañ: lealded ouzh an hêrezh, ouzh ar gouezeleg ma vez c'hoazh komzet ha kanet er vro, ouzh bed al labourerien, ouzh ar familh, forzh peseurt darvoud kriz a c'hoarvezfe: « Tev ar gwad, tanav an dour », a lavar atav ar vamm-gozh.

*Ce roman est une histoire de loyauté: loyauté envers l'héritage, envers le gaélique qui est encore parlé et chanté dans ce pays, envers les travailleurs, la famille, peut importe la gravité des événements: « Le sang est plus épais que l'eau », dit toujours la grand-mère.*

296 p. • 13 x 20 cm • ISBN: 978-2-7368-0109-0 • 14 € • Al Liamm

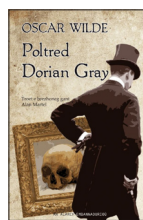


### Poltred Dorian Gray — Oscar Wilde (tr. Alan Martel)

Un oberenn filozofek a bled gant temoù an arz, ar vraventez, ar yaouankiz, ar gozhni a-dreuz personelezh trefuet Dorian Gray.

*Seul roman d'Oscar Wilde, Le Portrait de Dorian Gray est un ouvrage fantastique et philosophique, qui évoque les thèmes de l'art, de la beauté, de la jeunesse, de la morale et de l'hédonisme à travers la personnalité trouble de Dorian Gray.*

358 p. • 12 x 19 cm • ISBN: 978-2-916835-69-3 • 14 € • An Alarc'h



### Pa gavan hir ma amzer — Stefan Carpentier

Kinnig a ra Stefan Carpentier un torkad barzhonegoù savet "pa gave hir e amzer", ur remed d'an dic'hoanag.

*Le premier recueil de poèmes de Stefan Carpentier.*

50 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-9525135-9-3 • 6 € • Barn ha Skrid



### Divemor — Pierre-Emmanuel Marais

« Serriñ a ra e zaoulagad. Ur raganv en deus. Netra ken. Na oad, na bro, na familh, na micher kennebeut, tamm memor ebet gantañ, nemet... nemet ur vizaj a dreuz e spered a-daol-trumm. Dremm ur vaouez eo, gwenn he c'hroc'hen, treut anezhi. Un nebeud goulaouennoù a zo tro-dro dezhi... Treiñ a ra ar skeudenn e spered Elouan a-raok steuziañ. Piv eo ar vaouez-se? Petra 'ra? N'oar ket Elouan ha diaes eo dezhañ chom war evezh abalamour d'al louzoù en deus lonket... »

*« Il ferme les yeux. Il a un prénom. Rien de plus. Ni âge, ni pays, ni famille, ni même un métier, plus aucun souvenir, si ce n'est... si ce n'est un visage qui traverse soudainement son esprit. C'est celui d'une maigre femme à la peau blanche. Quelques bougies l'entourent... Cette image tourne dans la tête d'Elouan avant de s'évanouir. Qui est-elle? Que fait-elle? Elouan ne peut y répondre et les médicaments qu'il a avalés l'empêchent de rester concentré... »*

128 p. • 13 x 20 cm • ISBN: 978-2-7368-0112-0 • 12 € • Al Liamm



### Emañ ho puhez en arvar — Petros Markaris (tr. Alan Botrel)

War washaat ez a an enkadenn armerzhel e Hellaz e 2011. Tud pinvidik a chom c'hoazh er vro koulskoude met kalz diouto ne baeont ket tailhoù. Manifestiñ a ra an dud alies. C'haritos, ar c'homiser, a zo karget eus afer muntr ur surjian brudet a ouie gounit arc'hant diwar goust mererezh fall servijoù ar yec'hed. Un tailhanter a glask lakaat un tamm urzh er floderezh telloù gant doareoù dic'hortoz ha... nec'hus. Krog eo ar binvidion hag ar bolitikourion da vreskenn.

*La crise économique grecque de 2011 ne fait qu'empirer. Bon nombre de Grecs les plus riches ne payent pas d'impôts. La population manifeste souvent. Charitos, le commissaire, est chargé de l'enquête sur le meurtre du célèbre chirurgien qui profitait de la piètre gestion financière des services de santé. Un percepteur tente de lutter contre la fraude fiscale par des moyens inattendus et... inquiétants. Les riches et les hommes politiques commencent à trembler.*

402 p. • 12 x 19 cm • ISBN: 978-2-916835-70-9 • 14 € • An Alarc'h

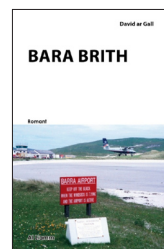


### Bara Brith — David ar Gall

Pa gej Anna, studierez e Skol-Veur Roazhon ouzh Helen ar Gembreadez, e tro he buhez d'ul luziatez hag e ranko mont betek penn gant red diroll an darvoudoù...

*Lorsque Anna, étudiante à la fac de Rennes, rencontre Helen la Galloise, sa vie prend une tournure inquiétante et elle devra faire avec le déchaînement des événements...*

186 p. • 13 x 20 cm • ISBN: 978-2-7368-0106-9 • 12 € • Al Liamm



### Re an tu all — Yann Fulub Dupuy & Strollad Tro-Didro

Pezh-c'hoari tri arvest.

Ur gêrig vihan mil bell diouzh Breizh Izel, ur gêrig sac'het ar vuhez enni a-bep tu d'ul linenn faltaziek. Betek m'en em gavo an estrañjour, paotr an arvor... Soñjal a ra d'an holl e teuo ar savete gantañ. Siwazh, diskoachañ a raio ur gwall sekred.

Levr gant e CD audio, enrollet gant ar strollad Tro-Didro.

*Pièce de théâtre en trois actes.*

*Une petite ville très loin de la basse-Bretagne. Une petite ville où la vie s'est arrêtée de part et d'autre d'une ligne imaginaire. Jusqu'à l'arrivée d'un étranger... Tous pensent que le salut viendra de lui. Il révélera un lourd secret.*

*Livre accompagné d'un CD audio, enregistré par les acteurs de la pièce.*

60 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-916835-65-5 • 9 € • An Alarc'h



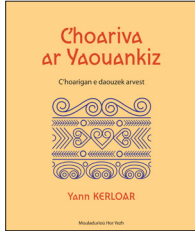


### C'hoariva ar yaouankiz — Yann Kerloar

Ur pezh c'hoarigan anezhañ da-vat o vezañ leun e skrid a ganaouennoù, savet-holl gantañ, evel evit reiñ lusk da goulzioù-amzer e skridoù.

*Quand en 1932, le poète, peintre et voyageur Lucien Loarer se mit à composer une chanson, il ne se doutait pas qu'il aurait très vite écrit une pièce de théâtre chantée.*

252 p. • 19 x 23 cm • ISBN: 978-2-86863-173-2 • 16 € • Mouladurioù Hor Yezh

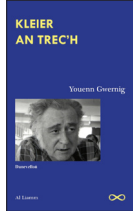


### Kleier an trec'h — Youenn Gwernig

En dastumad-mañ emañ ar c'hwec'h danevell a oa bet skrivet e brezhoneg gant Youenn Gwernig keit ma oa o vevañ e New York. Skrivet oant bet etre 1964 ha 1969.

*Six nouvelles écrites en breton par le poète, sculpteur et musicien Youenn Gwernig lorsqu'il vivait à New York, entre 1964 et 1969.*

78 p. • 11 x 18 cm • ISBN: 978-2-7368-0108-3 • 9 € • Al Liamm



### Muntr ar gourmarc'had — Jakez Konan

Tennet ez eus bet war un den yaouank war parking ar gourmarc'had... Danevell diembann e stumm ul levr.

*Un jeune homme se fait tirer dessus sur le parking d'un supermarché...*

80 p. • 12 x 19 cm • ISBN: 978-2-916835-63-1 • 8,50 € • An Alarc'h



### Les fiancés, les prétendants et les époux de Anne de Bretagne-Dreux — Mark Gaultier Koedlezvareg

Danvez-priedoù, goulennerien ha priedoù Anna Vreizh. Ur sell war buhez an dugez Anna (1477-1514) dre al ligneouriezh. Taolennoù niverus, skrid e galleg.

*Ce fascicule retrace le cours de la vie de ceux qui furent ses fiancés, ses prétendants et ses époux. De nombreux tableaux généalogiques permettent de comprendre les enjeux du contexte politique d'avant ou d'après Anne de Bretagne.*

40 p. • 21 x 29,7 cm • ISBN: 978-2-916835-64-8 • 11 € • An Alarc'h



### Les sociétés minoritaires ou minorisées face à la globalisation : uniformisation, résistance ou renouveau ? (tome 2)

Al lennerien a c'hallo gwelet penaos e c'hall sevenadurioù ha yezhoù ar pobloù-se reziliañsiñ, pa c'hallont bezañ un benveg eus ar c'hentañ renk evit ar pobladoù evit en em ober diouzh ar bed nevez, met ivez bezañ ar respont d'an unvaniñ drastus ha goulo.

*Le lecteur pourra mesurer combien la résilience des cultures et langues de ces peuples ne doit pas être sous-estimée.*

312 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-917681-26-8 • 12 € • TIR



### Mélanges en l'honneur de Pierre-Yves Lambert

En enor da bPierre-Yves Lambert, rener enklask er CNRS, e kinnig kelennerien, klasakerien, furcherien ha mignoned pennadoù a bep seurt war an danvez keltiek kozh ha nevez. Pennadoù liesseurt e galleg, saozneg, alamaneg ha spagnoleg.

*Directeur de recherche au CNRS et directeur d'études à l'École Pratique des Hautes Études, animateur de la revue scientifique Études Celtiques, correspondant de l'Institut, Pierre-Yves Lambert est un chercheur infatigable à la réputation internationale dans le domaine des études celtiques, domaine qui lui doit énormément.*

456 p. • 19 x 25 cm • ISBN: 978-2-917681-27-5 • 42 € • TIR



### Disentiñ ! — Xavier Renou (tr. Dewi Siberil)

El levrig-mañ e tisleger e c'heller disentiñ hep implijout an nerzh ha kement-se en un doare reizh. Sevel a ra goulennoù ha reiñ a ra doareoù da gas ur stourm da benn, re an disenterezh keodedel.

Un hent hag a vez implijet gant ar strollad Ai'ta! evit kas stourm ar brezhoneg war-raok.

*« On a tous déjà manifesté des dizaines de fois. On a tous signé des centaines de pétitions. Mais combien sommes-nous à nous être demandés, lucidement, sans faux-semblant, ce qu'il en était de l'efficacité, et donc de la pertinence de nos moyens d'actions traditionnels ? »*

*Disentiñ ! est la traduction en breton du livre de Xavier Renou Désobéir, le petit manuel, édité par le Passager Clandestin.*

184 p. • 12 x 19 cm • ISBN: 978-2-916835-66-2 • 9,50 € • An Alarc'h



### Merc'hed gwisket e du — Riwal Huon

E miz Here 1898 en em gavas 300 soudard yaouank gall war Enez Eusa da ziwall ouzh an enebourien da dostaat. Gante e rankas ober maouezed an enezenn e-pad c'hwezek vloaz pa oa al lod brasañ eus o gwazed war vor. En noz-se, a viz Gwengolo 1904, o doa div blac'h yaouank, Mari-Anna hag he c'henitervez Félicienne emgav.

*Nouvelle de Riwal Huon qui a pour base une partie de l'Histoire de l'île d'Ouessant.*

58 p. • 11 x 18 cm • ISBN: 978-2-7368-0105-2 • 9 € • Al Liamm

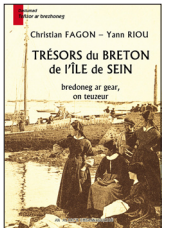


### Trésors du breton de l'île de Sein — Christian Fagon, Yann Riou

*Bredoneg ar gear, on teuzeur* (brezhoneg an enez, un drugar). Chomet eo bev-brav ar brezhoneg en Enez-Sun, met ne oa ket bet studiet nemeur. Daou enklasker arroutet, Christian Fagon ha Yann Riou, a zo bet o tastum pinvidigezhioù brezhoneg an enezourien, levezonet-kaer gant o bed, hini ar mor. Deuit 'ta d'ober anaoudegezh gant brezhoneg pennig-penn Penn-ar-Bed.

*Le breton parlé à l'île de Sein est resté bien vivant jusqu'à nos jours, mais il n'avait été que fort peu étudié jusqu'ici. Cet ouvrage, consacré au vocabulaire — plus de 2 600 entrées —, illustré de très nombreux exemples recueillis auprès de Sénans, permet au lecteur de découvrir la richesse de la langue populaire et de la saveur du langage figuré, dans un environnement maritime exceptionnel, celui du bout du monde.*

336 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-916835-67-9 • 15 € • An Alarc'h



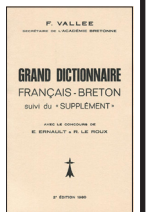
### E GWERZH IVEZ / EN VENTE ÉGALEMENT

#### Grand dictionnaire français-breton — Frañsez Vallée

Geriadur bras galleg-brezhoneg Frañsez Vallée, gant ar "stagadenn" d'e heul ha perzh Emile Ernault ha René Le Roux. Eil mouladur 1980.

*Le Grand dictionnaire français-breton de Frañsez Vallée, suivi du "supplément" avec le concours d'Emile Ernault et de René Le Roux. Deuxième édition, 1980.*

992 p. • 13,5 x 21,5 cm • 36 €



#### Dictionnaire français-breton — Martial Ménard

Tost da 50 000 ger, skeudennaouet gant skouerioù tennet diwar al lennegezh klasel, al labour dastum war an dachenn hag al labourioù nevezc'heriañ diwezhañ a zo er geriadur-mañ.

*Près de 50 000 entrées, illustrées d'exemples tirés de la littérature classique, du collectage sur le terrain et des travaux de néologie les plus récents.*

1465 p. • 17,4 x 24,7 cm • 59 €





# EVIT BIHAN HA BRAS / POUR TOUS



## Tan dezhi! — Didier Dufresne, Marion Billet (tr. Mark Kerrain)

« Hastañ buan, gwalc'hiñ ar pont ! ». Yannig n'eo ket evit padout ken. Pe war lestr ar vorlaeron pe war an enez didud e vez ret sentiñ ha plegañ dalc'hmat. Poent bras mont war-du ar frankiz! Evit ar vugale adalek 6-7 vloaz.

*Un récit plein de vie qui aborde des thèmes essentiels aux enfants (l'obéissance et la liberté,...) à travers les aventures de Yannig. À partir de 6-7 ans.*

24 p. • 13 x 18 cm • ISBN: 979-10-90456-17-4 • 5,50€ • Sav-Heol



## Al logodenn hag al laer — Jihad Darwiche, Christian Voltz (tr. Mark Kerrain)

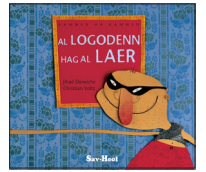
Kontadenn farsus a Vro-Liban.

Brudet eo, er Reter-Nesañ, kontadenn an den, pe al loen, a glask kaout an dizober eus ul laer, gant skoazell loened ha traoù a bep seurt lakaet e korn pe gorn eus an ti. Eus Liban eo an doare-mañ, ha desket eo bet d'ar c'honter gant e vamm.

*Qui a volé le dîner de la souris? "Pour le savoir," dit le juge, "une seule chose à faire..."*

*Conte libanais. L'enregistrement du texte peut être téléchargé sur le site internet de Kuzul ar Brezhoneg (catalogue de Sav-Heol).*

20 p. • 23,2 x 21,6 cm • ISBN: 979-10-90456-15-0 • 9 € • Sav-Heol

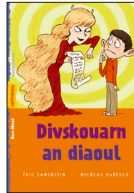


## Divskouarn an diaoul — Eric Sanvoisin, Nicolas Hubsch (tr. Benead Vernon)

Skuizh-faezh eo aet Simon. Tremenn skuizh! Klañv eo zoken gant an daou bezh pikol delienn gaol a zo oc'h ober divskouarn dezhañ a bep tu d'e benn, un euzh o gwelet. Evit kaout divskouarn evel ar vugale all e rafe n'eus forzh petra. Betek ober marc'had gant merc'h an diaoul! Adalek 8-9 bloaz.

*Simon aurait été un garçon très mignon... sans ses oreilles. Le jeune garçon n'en peut plus des moqueries et des vexations. Si bien qu'il a recours à un moyen radical: il accepte un pacte avec la fille du diable... À partir de 8-9 ans.*

40 p. • 13 x 18 cm • ISBN: 979-10-90456-16-7 • 5,50 € • Sav-Heol



## Macha hag an arzh

Kontadenn-bobl eus Rusia. Tresadennoù gant Maël Verot.

Aet eo Macha d'ar c'hoad, ha kollet he hent ganti. Kavout a ra un ti, hag un arzh zo o chom ennañ. Hag al loen ne laosk ket anezhi da vont kuit. Penaos ober evit mont d'ar gêr? Plac'h fin eo Macha...

*Lors d'une promenade avec ses amies, Macha se perd en forêt. La petite fille finit par trouver une maison et décide d'y attendre le propriétaire. Mais l'ours qui y habite veut la garder prisonnière. Macha est très rusée... Conte populaire russe. Illustrations de Maël Verot.*

18 p. • 23,2 x 21,6 cm • ISBN: 979-10-90456-18-1 • 6 € • Sav-Heol



## Hans ar penn pout — H.C. Andersen (tr. Loik Kampion)

Peder c'hontadenn hollvrudet skrivet gant an Danad Hans Christian Andersen. Troet int bet e brezhoneg diwar an daneg evit chom an tostañ ar gwellañ ouzh ar skrid orin.

*4 contes bien connus (Hans le balourd, La petite fille aux allumettes, La princesse au petit pois, Les cygnes sauvages) écrits par H.C. Andersen et traduit en breton du danois pour rester au plus près du texte original.*

50 p. • 14,5 x 21 cm • ISBN: 978-2-916835-68-6 • 7 € • An Alarc'h



## Skeudennaoueg Arzhig Du saozneg-brezhoneg — Danièle & Martin Bour (tr. Arno Elegoed)

UI levr-skeudennoù brav evit dizoleiñ hag envel an traoù implijet bemdez, e saozneg hag e brezhoneg! 250 ger skeudennaouet. 20 taolenn vras da sellet outo.

*Un bel imagier pour découvrir et nommer les objets du quotidien en anglais et en breton. 250 mots illustrés. 20 grandes scènes à observer.*

140 p. • 18,5 x 18,5 cm • ISBN: 978-2-913652-66-8 • 13,90 € • Bannoù-Heol



## E GWERZH IVEZ / EN VENTE ÉGALEMENT

### Spont er c'hoad — Mary Robinson

Bep sadorn ez a Aela, 11 vloaz, da c'hoari rugbi gant he eontr Mikael, ur c'hazetenn. En deiz-se avat, roud ebet anezhañ. Ha gwall iskis eo doare Boulig, e gi. Petra zo c'hoarvezet? Aela zo mennet da ziskoulmañ ar gudenn... gant skoazell Boulig! Romant polis skrivet gant strollad skolidi Kelc'hiad 3 Skol Diwan Sant-Brieg.

*Chaque samedi Aela, 11 ans, va jouer au rugby avec son oncle Mikael, qui est journaliste. Mais voilà que Mikael a disparu. Et Boulig, son chien, a une attitude bien étrange... Qu'est-il arrivé? Aela est bien décidée à résoudre l'énigme... avec l'aide de Boulig! Roman policier écrit par les élèves du 3ème cycle de l'école Diwan de Saint-Brieuc.*

52 p. • 14 x 20 cm • ISBN: 978-2-916845-29-6 • 8 € • Aber



### Kontadenn ar Golem — Xavier Josset, Maurice Pommier (tr. Yann Bijer)

Ur gontadenn savet penn-da-benn gant Xavier Josset evit e vignon Maurice Pommier. Hemañ eo en deus dourlivet ha didroc'het follennoù paper fetis al levr.

*Au XVI<sup>e</sup> siècle, un célèbre rabbin, le Maharal de Prague, crée un être monstrueux — le Golem — pour assurer la défense du ghetto. Le livre est composé de 21 aquarelles originales encadrant les textes, et en regard, de 21 images découpées.*

48 p. • 21 x 14,5 cm • ISBN: 978-2-9537870-2-3 • 12 € • La Mandarine



### Skeudennoù loened-ti — Nathalie Choux (tr. A. Elegoed)

Skeudennoù bev azasaet ouzh ar re vihanañ war bep bajenn zoubl, adalek ar golo. Ur c'hoari bihan evit kemer plijadur gant ar gerioù e dibenn al levr.

*Des animations adaptées aux tout-petits sur chaque double page, dès la couverture. Un petit jeu pour s'amuser avec les mots à la fin du livre.*

10 p. • 17 x 17 cm • ISBN: 978-2-913652-65-1 • 7,95 € • Bannoù-Heol



### Skeudennoù karbedoù — Nathalie Choux (tr. Arno Elegoed)

Skeudennoù bev azasaet ouzh ar re vihanañ war bep bajenn zoubl, adalek ar golo. Ur c'hoari bihan evit kemer plijadur gant ar gerioù e dibenn al levr.

*Des animations adaptées aux tout-petits sur chaque double page, dès la couverture. Un petit jeu pour s'amuser avec les mots à la fin du livre.*

10 p. • 17 x 17 cm • ISBN: 978-2-913652-64-4 • 7,95 € • Bannoù-Heol





# FOLLENN URZHIAÑ

da gas en-dro gant ho paeamant / *BON DE COMMANDE À RETOURNER ACCOMPAGNÉ DE VOTRE PAIEMENT*

Kuzul ar Brezhoneg, 14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet 22300 Lannuon

[ +33 ] (0)2.96.48.03.00 kab@brezhoneg.org

Anv nom .....

Chomlec'h *adresse* .....

Kod post *code postal* ..... Kêr *ville* .....

Pgz *tél* ..... Postel *e-mail* .....

Ker eo ar mizoù-kas, kemerit ho prenadennoù e Lannuon ma c'hellit. / *Les frais d'envoi augmentant, venez retirer vos achats à Lannion, si vous pouvez.*

	Niver	Sammad
<input type="checkbox"/> Ar Gelted kozh / Les Celtes	12,50 €	
<input type="checkbox"/> Geriadur brezhoneg-euskareg	18,00 €	
<input type="checkbox"/> Vodou zo amañ	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Udora	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Hag un den ez eus anezhañ	13,00 €	
<input type="checkbox"/> Kanoù noz	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Diskrap e Skrabayar	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar prosez	13,50 €	
<input type="checkbox"/> Tev ar gwad, tanav an dour	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Poltred Dorian Gray	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Pa gavan hir ma amzer	6,00 €	
<input type="checkbox"/> Divemor	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Emañ ho puhez en arvar	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Bara Brith	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Re an tu all	9,00 €	
<input type="checkbox"/> C'hoarivz ar Yaouankiz	16,00 €	
<input type="checkbox"/> Kleier an trec'h	9,00 €	
<input type="checkbox"/> Muntr ar gourmarc'had	8,50 €	
<input type="checkbox"/> Les fiancés, les prétendants (...) Anne de Bretagne	11,00 €	
<input type="checkbox"/> Les sociétés minoritaires ou minorisées... (tome 2)	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Mélanges en l'honneur de Pierre-Yves Lambert	42,00 €	
<input type="checkbox"/> Disentiñ!	9,50 €	
<input type="checkbox"/> Merc'hed gwisket e du	9,00 €	
<input type="checkbox"/> Trésors du breton de l'île de Sein	15,00 €	
<input type="checkbox"/> Tan dezhi!	5,50 €	
<input type="checkbox"/> Divskouarn an diaoul	5,50 €	
<input type="checkbox"/> Hans ar penn pout	7,00 €	
<input type="checkbox"/> Spont er c'hoad	8,00 €	
<input type="checkbox"/> Kontadenn ar Golem	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Al logodenn hag al laer	9,00 €	
<input type="checkbox"/> Macha hag an arzh	6,00 €	
<input type="checkbox"/> Skeudennaoueg AD saozneg-brezhoneg	13,90 €	
<input type="checkbox"/> Skeudennoù loened-ti	7,95 €	
<input type="checkbox"/> Skeudennoù karbedoù	7,95 €	
<input type="checkbox"/> Levrioù marc'had-mat	1,00 €	

Dont a rin da Lannuon da gemer al levrioù / *Livres pris sur place à Lannion*

Kasit anezho din dre ar post / *Expédition postale*

### Mizoù-kas (*frais de port*)

3,50 € (1 levr, *1 livre*)

7,00 € (etre 3 ha 9 levr, *entre 3 et 9 livres*)

4,00 € (2 levr, *2 livres*)

12,50 € (adalek 10 levr, *à partir de 10 livres*)



**!!! Diwallit: mizoù-kas disheñvel evit al levrioù amañ dindan !!!**

**!!! Attention: frais d'envoi différents pour les ouvrages suivants !!!**

	Niver	Sammad
<input type="checkbox"/> Grand dictionnaire français-breton (Vallée) (da gemer e Lannuon/à retirer à Lannion) . . . . .	36,00 €	
<input type="checkbox"/> Grand dictionnaire français-breton (Vallée) (gant mizoù-kas/frais de port inclus) . . . . .	42,00 €	
<input type="checkbox"/> Dictionnaire français-breton (Ménard) (da gemer e Lannuon/à retirer à Lannion) . . . . .	59,00 €	
<input type="checkbox"/> Dictionnaire français-breton (Ménard) (gant mizoù-kas/frais de port inclus) . . . . .	65,00 €	

<b>Hollad levrioù</b> .....	€ + <b>mizoù-kas</b> .....	€ = <b>HOLLAD</b> .....	€
<i>(total livres)</i>	<i>(frais de port)</i>	<i>(total)</i>	

– Lec'hienn –



# DISTAOLBRIZ BRAS-BRAS WAR AL LEVRIOÙ-MANÑ: *PRIX CASSÉS SUR LES OUVRAGES CI-DESSOUS:*

da dalvezout betek an/prix valables jusqu'au  
31 a viz Genver / 31 janvier 2016



hervez al levrioù a chom  
dans la limite des stocks disponibles

- AN AMZER A RA E DRO (Per Denez) : peder danevell skrivet gant Per Denez / *quatre nouvelles de Per Denez*
- AR VEAJ-SE UR WECH E OA (Per Diolier) : dastumad barzhonegoù, priz Langleiz 1978 / *recueil de poèmes, Prix X. de Langlais 1978*
- DIBAB PENNADOÙ EVIT AR SKOLIOÙ: SKETLA SEGOBRANI (X<sup>3</sup>) : un dibab pennadoù tennet eus Sketla Segobrani (niv.50 Skol, nevez-amzer 1973) / *sélection d'articles tiré de Sketla Segobrani (n°50 de Skol, printemps 1973)*
- ER FOUILHEZ GWECHALL (Ivonig Pikard) : un torkad barzhonegoù a gont buhez ar Fouilhez gwechall / *une sélection de poèmes relatant la vie à la Feuillée autrefois*
- EUS UN AMZER 'ZO BET (Per Denez) : un dastumad peder danevell / *recueil de quatre nouvelles*
- EVIDON VA-UNAN (Ronan Huon) : un dastumad barzhonegoù / *recueil de poèmes*
- EVIT AN EIL GWECH (Per Denez) : eizh danevell / *huit nouvelles*
- GANT AVEL AR VUHEZ (Loeiz Bihannig) : eñvorennoù ur vezhinaer, ur martolod hag un emsaver / *les mémoires d'un goémonier, d'un marin et d'un militant*
- GWENN E-HARZ AR MENEZ MOUK (Kristian Brisson) : romant karantez / *roman sentimental*
- GWIADENN AR VUHEZ (Benead) : un dastumad barzhonegoù / *recueil de poèmes*
- JOSEPH ROUSSE (Jakeza Le Lay) : poltred Joseph Rousse, levr e galleg / *portrait de Joseph Rousse, le parnasse breton ; livre en français*
- KAS HA LAZH (I. Katsenelson, L. Shapiro, P. Markish) : tri skrid troet diwar an hebraeg / *trois textes traduits de l'hébreu*
- ME A ZALC'HO (Ivona Galbrun) : buhez-skrid / *biographie*
- MITHISTORIMA (Yorgos Seferis) : dibab skridoù gant ar Gresian meur, priz Nobel 1963 / *sélection de l'œuvre du prix Nobel de 1963*
- MOGER AN NOZ (Kristian Brisson) : romant / *roman*
- PEBEZH FEST-NOZ ! (Garmenig Ihuellou) : romant evit ar vugale war-dro 12 vloaz / *roman pour les enfants à partir de 12 ans*
- PER, JAKEZ, YANN HAG AR RE ALL (Lukian Tangi) : eizh danevell fentus ha goapaus (priz Langleiz 1987) / *huit nouvelles amusantes et satiriques (prix X. de Langlais 1987)*
- PREMIER VOCABULAIRE BRETON (Béatrice Jouin) : ur c'heriaoueg teiryezhiek skeudennaouet / *petit lexique trilingue illustré*
- SANTEZ DAHUD (Roparz Hemon) : istor faltaziek Santez Dahud / *histoire fictive de Sainte Dahud*
- SONENNEU EN DEULAGAD HAG ER GALON (Pier Laorañs Pengleuig) : un torkad kanaouennoù a vro Wened / *chansons du pays vannetais*